

On the Pragmatic Functions of Time Deixis from the Perspective of English Tense

Lei Li

School of Foreign Languages, Yunnan Normal University, Kunming, Yunnan, 650500, China

Abstract

The time deixis is a kind of deixis and an important field of pragmatics. The use of time deixis is inseparable from the specific context of conversation, but it is also affected to some extent by the speaker's subjective factors. The use of English tenses often reflects this. The change of tense in English does not necessarily lead to the difference of sentence meaning, but the pragmatic effect of conversation can be elusive. Based on the theory of psychological distance, this paper analyzes the adjustment of the change of tense to the psychological distance between the two sides of communication so as to achieve the purpose of communication, and hopes to provide some enlightenment for English learners.

Keywords

time deixis; psychological distance; tense; pragmatic effect

从英语时态看时间指示语的语用功能

李磊

云南师范大学外国语学院, 中国·云南 昆明 650500

摘要

时间指示语是指示语的一种,是语用学研究的重要领域。时间指示语的使用离不开会话的具体语境,但在一定程度上也受说话者主观因素的影响,英语时态的使用很多时候就体现了这一点。英语中时态的变化不一定会造成句意的不同,但在会话的语用效果上会大有文章。论文主要基于心理距离理论,分析时态的变化对交际双方心理距离的调节,从而实现交际目的,同时希望为英语学习者对时态的理解提供一些启示。

关键词

时间指示语;心理距离;时态;语用效果

1 引言

语言中的行为或状态都是在一定的时间内发生和存在的,英语中的时态就是表述时间的重要方式。英语具备两种时态(现在时和过去时):现在时用于描述发生在说话时刻或时段的命题,过去时表示说话前所发生的事件和存在的状态。而在实际交际中,英语时态所表示的行为或状态与时间并不总是一一对应。除了表示时间关系外,英语时态在交际中还有一定的语用指示功能。因此,探究英语时态的语用功能,区分时态的一般意义和语用意义,有利于加深对英语时态的认知和理解。

2 相关定义和概念

2.1 指示语、时间指示语的定义和特征

指示语是语用学的重要组成部分,由奥地利语言学家

Bühler 于上世纪 30 年代首次纳入语言学研究领域,此后许多语言学家尝试对指示语进行定义。虽未形成统一的概念,但其核心思想大致相同:指示语所具有的语法功能是被用来指示某种相对关系的^[1];指示语的指示意义往往取决于语境。指示语包括人称指示、时间指示、地点指示等。时间指示语指谈话双方用话语传达语用信息时所涉及的时间^[2],而这些时间往往需要依据实际语境来确定。

指示语最显著特征是语境依赖性,需根据具体语境确定其所指。同样,离开了会话语境,时间指示语所表达含义就很难确定。同时,时间指示语也具有自我中心性,它一般以说话者的时间为起始,是对说话者心理和环境的反映。例如:身处北京的你在某个清晨给美国的朋友通话,你会说“Good morning”,但此时美国仍是傍晚。你很自然地以自己的时间

作为话语的起点,因为它反映了你所处的真实环境。此外,时间指示语还具有主观性^[3]。如果我们把上述例子中的“Good morning”改成“Good evening”,那么说话者就是以对方的时间作为话语的中心,但说话者选用哪个时间是主观的,其目的是造成一定的语用效果,实现自己的交际意图。

2.2 心理距离

心理距离是交际双方在心理上对彼此的接受程度,接受程度越高,彼此的心理距离就越近;反之,则越远。^[4]简言之,心理距离是指交际一方对另一方在心理上的认可程度。心理距离建立在交际者的心理体验的基础之上,受个人的情感、环境、文化等因素影响,具有很大的可变性。^[5]英语时态除了表示时间观念外,还可以实现对心理距离的调节,找到适合对方的“心理舒适区”,以促进交际目的的实现。

3 英语时态通过调节心理距离对于其语用功能的实现

3.1 时态本身承载着一定的语用功能

现在时和过去时除了表示事件发生的时间不同之外,其各自所承载的语用意义。从语法角度看,现在时多用于描述发生在说话时刻的命题,陈述主体习惯性的动作和行为,描述具有普遍规律的现象等。而就其语用意义而言,现在时态重在描述,侧重客观事实,不掺杂太多的情感倾向。而过去时除陈述事物过去的状态外,还可用于表达某些主观的感情色彩^[6],其中虚拟语气的使用就是典型的一类。如:

① I will be very glad if you come to my party tomorrow night.

② I would be very glad if you could come to my party tomorrow night.

句①和句②在句意的表达上是一致的,说话者都表达了听话者邀请的意愿。句①中说话者使用的是现在时,表达了受邀者应邀而来的前提下,自己将会拥有的心情。这说明说话者的高兴是有条件的,是在受邀者满足了自己的请求方能实现。显然,邀请者的热情在句①中未得到充分体现,可能还会因为现在时的使用遭到一定程度的削弱,此处现在时疏远了交际双方的心理距离。

句②中说话者虽然也用if从句进行了条件限制,却使用了虚拟语气对时态表达邀请。虚拟语气中过去时用来表达与

当前有一定距离的事件,以强调所谈及的时间和事件的非现实性。虚拟语气的使用,使句②中说话者高兴的“条件”得以弱化,容易建立起谈话双方的情感认同,拉近了交际双方的心理距离。

由此可见,语境中现在时的使用,使句子客观而缺少感情,会增加交际双方的心理距离;而过去时的使用,则会因语气的缓和,增加双方的情感认同。总之,两种时态因其所承载的语用意义的不同,必然会在具体语境中使交际者产生不同的心理距离,从而产生迥异的语用效果。

3.2 时态的变化引起指示空间的投射

在现实交际中,说话者的指示语会时常偏离指示中心,这往往是说话者有意为之。不同时态的选用可导致指示中心发生偏离,造成受话人在心理上对话语的解读产生相应的心理投射,进而调节与说话者之间的心理距离。

上文句①和句②的语用效果的差异,还可归因于两种时态产生了不同的心理空间投射。句①的时间指示语是现在时,交际活动是以“此时、此地和说话者”为原点而构建起来的,其营造的心理空间就是对话发生时的场景。此时,说话者向受话者发出邀请,双方在同一时空中直面彼此。此情此景,受邀者即便不情愿也不好拒绝。因此,句①的使受话者承受了更多的心理压力,忽略了受话者的心理感受,容易造成对方心理上的疏远。

句②受话者的心理却由于过去时态的使用,被投射到了过去的某个时空之中,使得会话时的物理距离在心理空间上得以转移,进而提高受邀者的心理舒适度,进而缩短了交际双方的心理距离。即使不能形成心理投射,也会因为过去时的使用,好像是在说过去的事情。此时,现实语境所带来的心理压力,通过过去时态的在心理上的空间投射而得以缓解。由此可见,时态除表时间外,还可以起到加强或缓和语气的语用效果。

3.3 时态的变化会引起礼貌程度的变化

英语中两种时态的语用效果,在话语的礼貌程度上也有所体现。陈新仁(2013)指出,语言的礼貌特征主要体现在间接性、损益程度和听话人的可选择程度等方面。^[7]换言之,不同时态的选用会引起礼貌程度的变化。

首先,交际双方的礼貌表达,往往是通过增加或减少语言的间接性来实现的,不同时态的使用会引起话语的间接程度

的变化。通常话语的间接程度越高,礼貌程度就越高。因此,礼貌语言需使用相对间接的话语来表达出来。“与直截了当的语言表达相比,间接的、委婉的表达包含更多的礼貌。”(转自陈新仁,2013)这里所说的语言的间接性与心理距离具有很大的关联。多数情况下,语言的间接性强,意味话语参与者之间的心理距离近;反之,则远。就话语的间接性和礼貌程度,Leech曾做过相应的研究和论述,请看他的例句(见表1)^[8]。

表1 话语间接性与礼貌程度(Leech,1983)

(2) Answer the phone.	less direct	less polite
(3) I want you to answer the phone.		
(4) Will you answer the phone?	↓	↓
(5) Can you answer the phone?		
(6) Would you answer the phone?		
(7) Could you answer the phone?	more indirect	more polite

以表1中的最后四句话为例,句(4)和句(5)使用的是现在时,而(6)、(7)两句使用的是过去时态。现在时态的表达遵循了时间标志语“此时”的特征,因此表达的更直接;而后两句话的表达则相对间接,而这种间接性正是通过过去时态的使用来实现的。过去时在时间维度上增加了言语的间接性,进而使话语的礼貌程度得到增加。因此,英语时态的变化可调节礼貌程度,从而实现话语交际中的特定语用效果。

其次,时态对礼貌程度的影响,可通过交际双方的损益程度和听话者可选择的程度来体现。在现实交际中,往往听话人的受益程度越大,话语的礼貌程度就越高;反之,话语的礼貌程度越低。同时,会话为听话者提供越多的选择空间,话语就对其越有利,那么语言的礼貌程度也会显得越高。

③ I just wanted to ask you if you could drive me to the airport today.

④ I want to ask you if you can drive me to the airport today.

以上两个句子都表达了同样的请求,说话者提出请求必然给听话人带来心理上的压力,而听话者的压力是源于自身利益的受损。但句③中说话者使用的是过去时,显然其目的不是阐述真正的时间关系,而是借助过去时的使用,将请求在时间维度上推得更远一些。说话者使用较缓和的语气实施请求,可减少听话者拒绝对方时的心理压力,从而增加听话者可选择的程度,这对听话者是有益的,有利于缩短双方的心理距离,达到请求者的交际目的。此外,句③的请求即使遭到拒绝,请求者也能保留面子、缓和尴尬,这都归功于时态在心理距离上的调节作用。句④使用了现在时,说明说话

人的请求就发生在当前,这就要求听话人给出及时、明确的答复。此时,听话人处在利益受损的状态,且可选择程度较低,自然承受着较大的心理压力,因此句④的礼貌程度较低。

但需要注意的是会话的礼貌程度并不总是与间接性和损益程度成正比,其各因素之间也会相互影响。例如:

⑤ It's cold outside, so you could stay in my house tonight.

⑥ It's cold outside; so you must stay in my house tonight.

句⑤相对于句⑥在时间上更具有间接性,在为听话人提供更多选择空间时,却使其在损益程度上处于不利。句⑥虽然用了现在时,但却表达了设身处地为听话者着想的诚意,更有利于听话人,使其在对话中受益。句⑤、句⑥再次体现了指示语的语境依赖性。影响话语含义的语境因素很多,交际中时间指示语的作用不能一概而论,要根据具体情境做出相应的分析和判断。

4 结语

英语时态不仅承载着其自身的语用含义,而且可以引起指示空间的投射和礼貌程度的变化。时态的语用含义不仅丰富了语言含义,也起着调节交际双方社会关系的作用。因此,在实际交际中,根据语境选择恰当的时态,适时地语境,动态地调节双方的心理距离,对我们实现交际目的有着重要意义。

参考文献

- [1] 张超. 指示语研究述评[J]. 现代交际,2016(436):80-81.
- [2] 张晓峰,芮燕萍. 时间指示语的认知语用分析[J]. 黑河学刊,2014(12):42-43.
- [3] 赵倩平. 时间指示语的语用研究[D]. 吉林大学,2009.
- [4] 唐淑华. 虚拟语气透视的心理距离之语用阐释[J]. 外国语文(双月刊),2011(27):59-63.
- [5] 苏艳. 从“心理距离”谈商务英语交际中指示语的运用[J]. 韶关学院学报·社会科学,2012.
- [6] 何自然,陈新仁. 英语语用语法[M]. 外语教学与研究出版社,2004:220-221.
- [7] 陈新仁. 礼貌理论与外语学习[M]. 外语教学与研究出版社,2013:19-21.
- [8] Leech, G.N. Principles of pragmatics [M]. Longman, London and New York.1983: 108.